

二〇二五年十二月七日  
將臨期第二個主日

聖餐主日崇拜

讚美的敬拜 Worship in Praise

1. 昭示 Call to Worship 主 禮
2. 唱詩 Opening Hymn & Singspiration 會 眾  
快樂崇拜  
*Joyful, Joyful, We Adore Thee*
3. 禱告 Praise, Thanksgiving & Confession (讚美、感謝、認罪) 主 禮
4. 認信 The Nicene Creed 尼西亞信經 會 眾

聆聽的敬拜 Worship in Listening

5. 讀經 Lesson (第一堂) 馬太福音 5:13-16, 約翰福音 8:11 李顯平  
(第二堂) 何夢婧
6. 唱詩 Hymn (第一堂) 活出愛 會 眾  
獻詩 Anthem (第二堂) 鹽與光的生命 詩 班
7. 講道 Sermon 為主發光，榮耀主名 胡傳道  
(第二堂) 傳譯: 盧伊犁

奉獻的敬拜 Worship in Dedication

8. 唱詩 Hymn 我需要有祢在我生命中 會 眾
9. 奉獻 Offering 主 禮

團契的敬拜 Worship in Koinonia (分享、關懷、代禱)

10. 聖餐 Holy Communion 生命糧 朱牧師  
*Bread of Life From Heaven*
11. 報告 Announcement 主 禮
12. 禱告 Pastoral Prayer 以主禱文公禱 End with the Lord's Prayer 朱牧師
13. 祝福 Benediction 祝福後會眾同唱阿們頌 End with *Threefold Amen!* 朱牧師

生活的敬拜 Worship in Daily Life (接受差遣)

14. 唱詩 Sending Hymn 主差遣我們去 會 眾  
*The Lord Now Send Us Forth*

牧師:朱柯 義務傳道:方李曉芳、胡晉生 兒童事工主任:陳志雲 榮譽牧師:李永成

## 教會年曆簡介

### 1. 將臨期

新年開始於元月一日，但教會年卻開始於將臨期的第一主日，那是聖誕節前的第四個主日。教會年的每一主日各有其特別名稱與目的，另外尚有特別節日列入。這些節日在古教會中被紀念已經許多世紀。教會年的前一半多注重耶穌生平，藉以認識信仰的根源；後半則着重在教會生活，始於聖靈降臨節與三位一體主日。將臨期(Advent)這名辭原出於拉丁文，意思是「來臨」，是耶穌來臨季節之縮寫。這季節是聖誕節的預備時期，有四個主日。在這期間內我們默想舊約先知的預言和施洗約翰的宣告。將臨期於第六世紀或更早期，由西歐高盧(Gaul)教會開始採用，到第十二世紀教會採用。我們信義宗教會認為這是嚴肅悔罪的季節，並因主耶穌的降生而快樂。所有聖壇佈置與牧師肩帶的顏色均用紫色或深藍色，以表示莊嚴。

### 2. 聖誕節

基督耶穌誕生的日子，東方教會(希臘東方正統教)最早的規定是元月六日舉行慶祝紀念。但西方大公教會卻定於十二月二十五日。教會傳統通常的說法是，耶穌被釘十字架的日子是主後二十九年三月二十五日。祂的生命過程正巧循環完整的年月，因為傳統又說，馬利亞聽見天使報信之日也是三月二十五日。以後東方教會逐漸採納西方教會所定有關聖誕節的日期。本來異教人在十二月二十五日慶祝太陽大神生日；教會卻轉用它來慶祝那「公義的太陽」的誕生。剛巧這時候太陽已經運轉到地平線的最低點，就要上昇再次光照大地與眾生；教會便在此時歡迎他們公義的太陽，帶來醫治的大能。古教會很廣泛地歡守這節日，千萬首的聖詩與樂曲為此而寫，使它成為充滿音樂與光明的節日。教會通常在聖誕前夕的午夜有崇拜，次晨天尚未曙又有崇拜，聖誕節上午又舉行大禮拜。所用季節色彩為白色，表明純潔與光明。

### 3. 顯現日

顯現日(Epiphany)原意是指基督的顯現。古教會定元月六日為顯現期的第一主日。這也是指教會年曆最早開始的節日。歷史學家報導說，小亞細亞與埃及兩地的教會已在第二世紀開始守這節期了。在這節期中慶祝救主耶穌的降生，同時也紀念祂的受洗。東方外教人以日為永恒(Aeon)大神之生日。教會卻利用這日來敬拜主耶穌。第四世紀東西方的交通發達了，東方教會接受了西方教會的方式，看十二月二十五日為聖誕節，而留下元月六日專作慶祝主耶穌受洗的日子。西方教會看這日為東方博士朝拜聖嬰之日。因此，這日期是主向外邦人顯現之日；祂的外觀顯出了上帝兒子的風采。此季節以主登山變像為最後主日。這一季之長短約為一禮拜至六禮拜之間，視復活節之安排而定。在此季節內，教會注重宣教與傳福音的工作。季節顏色為白色，象徵純潔與光明。

### 4. 五旬日

五旬日(Quinquagesima)原文意思是「第五十日」，距離救主復活日僅有五十天，是主進入預苦期前的第一個主日。主耶穌到世上來就是要為我們受苦，藉着十字架進入凱旋的榮耀之境。五十天有八個主日，是給我們承受靈命成長的機會。我們安靜度過心靈上悽楚的嚴冬，但我們不會忘記冬天的盡頭將顯露出人生的春天，就是主的復活節。雖然這是一段悠

長的日子，但希望、喜樂與歡笑至終必臨到我們復活的清晨，因主耶穌生命的大能變成了我們信仰生活中的太陽。我們只要敬重上帝所賜的一切時間，去執行祂的吩咐，必看見這太陽永不墜落。所以拉法特說得好：「在德行的規條中，僅次於尊敬上帝的，就是尊敬時間。」

## 5. 預苦期

預苦期的英文---Lent，是出自安格魯---撒克遜文字，原文意思是「春天」。德文亦有此字，意指「延長的日子」。這季節開始於顯現期過後的第一個禮拜三。這一日又稱為「聖灰日」(Ash Wednesday)。古教會在這一日紀念歐洲信徒曾遭受野蠻人的侵略，使人在靈性上受痛苦，在文化的價值引起莫大的損失，他們惟有向主深切地悔改以求得救。預苦期所用的顏色為紫色。預苦期共有四十天(所以又叫大齋期)，包括六個主日。這季節提醒我們，我們的罪惡都由基督擔當了，我們應該利用這季節悔改和禁食禱告(禁食所省的錢，用來調濟貧乏者)。這是一段熬煉信徒的時間。古教父愛任紐與特土良都曾提到這季節之重要性。古信徒首先禁食四十小時，以後禁食一週。尼西亞大議會(A.D.325)論及禁食四十天(主日不在內)。三十六天乃全年的十分之一。這禁食開始於聖灰日。預苦期中之學道班學生必須勤學聖道，信心多經考驗，靈性多受操練，有了美好的見證方可參加復活節洗禮，獲得復活主之生命。這季節是每個聖徒受教的季節。預苦期第一主日紀念主自己遭受試探；因此叫人想到有新生命的人也要經歷各樣苦難與試探。最後的主日多紀念主是生命的糧，祂每日必賜我們足夠的力量以應付生活。

## 6. 聖週

主耶穌遇難的前一週稱為聖週(Holy Week)。聖週開始於棕樹枝主日(Palm Sunday)。這一主日紀念主耶穌以和平君王的身分進入聖城耶路撒冷，受到群眾熱烈的歡迎。棕樹枝是凱旋的記號。棕樹枝主日所用的顏色為紫色，是象徵君王的颜色，也是愁苦的象徵。古信徒在這日下午去到橄欖山聽人誦讀《聖經》、唱詩，以後漫步返回耶路撒冷，在手上拿着或肩上帶着樹枝或橄欖枝，口中唱着「奉主名來的是應當稱頌的！」。第七世紀西方教會都普遍的遵守這節日，並分送棕樹枝與每個人。他們都唱莊嚴聖詩。許多教會在此日下午為人舉行堅振禮。立聖餐日(Maundy Thursday)在主後第四世紀已有信徒在耶路撒冷教會開始遵行立聖餐紀念會，紀念主怎樣預演祂的捨己，也追想祂在客西馬尼園的禱告與被捕。Maundy 拉丁文意思是「命令」，因為這也涉及主所說的，「我賜給你們一條新命令」(約13:34)。古羅馬時代的高盧人(Gaul)紀念此日為聖杯誕生日(Birthday of the Cup)。德國漢堡信義會稱此日為「聖禮拜四」(Holy Thursday)。中世紀的西方教會更在此日紀念主為門徒洗腳。羅馬天主教在此日用白色；但信義宗教會一般用紫色。聖週之最高峰乃是禮拜五---主受苦日(Good Friday)。

這日子乃教會年中最嚴肅的日子。我們紀念主為世人的罪被釘在十字架，充滿憂傷，飽嘗痛苦。受苦日的顏色為黑色，因為上帝的兒子被判了死刑。信息多注重耶穌是逾越節的羔羊，為我們被殺了。這一日聖壇上洗刷乾淨，不裝點任何東西直到復活節主日。這一日唱詩也不用風琴或任何樂器伴奏，也不發聖餐。信義宗教會多用三小時的時間做靈修禮拜。

## 7. 復活節

復活季節(Easter or Pasch)共有七個主日，開始於三月廿一日後的月圓(農曆每月十五日)後的第一主日。Easter原文意指春天，而Pasch在希伯來文指逾越節。

復活節的始源日期與猶太人的逾越節有關。猶太人的年曆以尼散月(Nisan)開始，又叫亞筆月(Abib)，那是介乎西曆三、四月間；但猶太人用的是陰曆，以月圓月缺為準。尼散月十四日黃昏開始逾越節。耶穌是在逾越節前夕被釘十字架，所以跟着的那個禮拜天就是復活節。因此，每年三月廿一日之後第一個月圓(農曆十五)之後的禮拜天，就定為當年的復活節。所以，每年復活節的日期常不一樣。

因耶穌從死裏復活，上帝就在這日宣告祂的新創造。

復活節是教會年眾節期中之「主節」。它在基督徒眼中之重要性好似我國同胞看農曆新年或回教徒看他們的大齋節一般。救主從死裏復活的那一天以後，當年的基督徒曾用了一年的時間去慶祝這件大事，因為這第一個復活主日是人類歷史上的大日期，又是全世界人進入大喜悅的日子。主從復活後的第一日(即主日)起就召集門徒，向他們顯現並勉勵他們，有四十天之久。古教會已在每一個主日聚集，滿心歡喜地歌頌祂的生命大能，讚美祂的尊榮；當日那些猶太基督徒，已把每一個主日當作一個小的「主復活日」；簡稱為「主日」，在這日每人領受聖餐，奉獻錢財去支持傳道人並救濟貧寒人。

不過，每年春分的第一次月圓後的首次主日，定為紀念主復活的大節期，原是尼西亞大議會(Council of Nicea A.D.325)所規定的。白色是這季節的顏色，因為七日的第一日有那「公義的太陽」用潔白的光照亮我們，白色也是上帝的象徵。在復活節的前夜是教會的「守夜節」。古教會信徒都在此夜不眠，守候直到黎明，如同舊約時代的先知預言彌賽亞即將來臨，眾百姓當儆醒等候一般。復活節期的第一主日的信息：信徒尋求屬靈的奶，就是聖道；第二主日：跟從好牧人；第三主日：學習獨當一面去領受主的託付；第四主日：倚靠聖靈的大能；第五主日：認識自己不是孤立無助，因為上帝常聽祂兒女的禱告。五旬節是復活季節的巔峰；聖靈的大能臨到教會。在此季節中，沒有禁食，因為大家被喜樂充滿了。

## 8. 五旬節(聖靈降臨節)

五旬節(Pentecost)又稱潔白主日(Whitsunday)，因為古教會多在這一天施行洗禮，受洗者身穿白袍，象徵主耶穌的寶血洗淨人罪。「五旬節」在希伯來文中原意是指逾越節後第五十天，是猶太人紀念收割及上帝在西乃山頒賜律法的節日。但在教會看來，這是復活節後第五十天，聖靈按耶穌所應許的降臨在門徒身上，教會因而誕生，五旬節也成了一個極為歡樂的節日。在這日子中連素行苦修的人士也用不着禁食。早期教會在這天施行洗禮，是紀念當年這日有三千人悔改而受洗。在這日許多教會用鮮花裝飾禮拜堂，甚至於用大朵玫瑰花從屋頂垂到牆根。五旬節的象徵顏色為紅色或白色。紅色象徵火與血及「火焰的舌頭」；白色象徵上帝與祂的聖潔。但極大多數教會在這日子都習慣用紅色，表明主聖靈降臨，成為我們的喜樂，給我們安慰與能力，以度聖潔的生活。這節日與復活節並聖誕節是教會的三大節期。

## 9. 三一主日

五旬節的季節，稱為「聖靈降臨期」(通常有廿四至廿六個主日)或稱「三一期」，因為五旬節後第一主日就是「三一主日」。教會在此日頌揚父、子、聖靈三而一的真神。在「三一主日」時，教會用白色來象徵真神的聖潔，但其後的主日卻使用綠色，象徵生命與生長。五旬節與「三一主日」原始於古修道院，後來荷蘭、英國、法國及德國各教會都迅速遵守，連羅馬天主教也在 1334 年開始遵守這季節。在這季節中，傳講的信息多注重基督徒的生活，有系統地宣講基督自己的生活，與因聖靈在我們裏面所創造的新生命所帶來的應有生活，使我們在得到主耶穌的基本教訓以後，逐漸增加我們認識生命的深度與寬度。到這季節的結尾，所宣講的就多數着重於末世的現象和永世的生活了。

## 10. 改教紀念日

教會改革紀念日(Reformation)也包括在「三位一體主日季節」之內。這是紀念馬丁路德博士於 1517 年 10 月 31 日，寫出「九十五條」駁斥天主教當時之錯謬，而引起了廣大的宗教改革運動，把教會帶領回到《聖經》的真理和自由中。後來德國的宗教改革家布根哈根(Bugenhagen)特別倡議以 10 月 31 日為宗教改革節，以紀念路德使人民有了用自己的語言所印的《聖經》。1667 年，撒克遜選侯(Elector of Saxony)指定此日為宗教改革紀念日。從此，便成為所有信義宗，甚至其後的非信義宗教會所公守的節日。在香港，中華信義宗香港協會的所有會員教會，每年此日均聯合舉行大規模的紀念崇拜會。此時教會用紅色為聖色，表明「殉道士的血乃教會的種子」。

本主日事奉同工

下主日事奉同工

	第一堂 (8:30AM)	第二堂 (11 AM)	第一堂 (8:30AM)	第二堂 (11 AM)
主禮	林華山	方李曉芳傳道	王海源	潘敏玲
講道	胡晉生傳道	胡晉生傳道	朱柯牧師	朱柯牧師
傳譯	----	盧伊梨	----	蕭志明
領詩	何小雲	劉鏘國 劉文蕙英	陳志雲	潘宏仁 何婧旻
司琴	何雪明	劉王珮嫻	江星煜	潘蘇婷婷
讀經	李顯平	何夢婧	王壽強	王瑄
發聖餐	李世超 王海源 何清娟	何婧旻 賀華 劉文蕙英	----	----
聖餐佈置	李華珠 何風玉	池洪珠 曹秀英	----	----
招待	陳小蘭 李華珠 廖玉海 何風玉	郭晉雯 池洪珠 徐孔飛 曹秀英	陳小蘭 李華珠 廖玉海 何風玉	郭晉雯 池洪珠 徐孔飛 曹秀英
投影機	沈如意	何佳惠	沈如意	何佳惠
影音控制	梁建峰 呂日謙	劉定一 何雪明 雷立勒	梁建峰 呂日謙	劉定一 何雪明 雷立勒
奉獻點存	----	何小雲 陳欣慧	----	王瑄 葉張百齡
停車管理	俞兆劇 余賢輝	袁世國 賀華	俞兆劇 卞一君	袁世國 賀華

本週箴言 Weekly Watch Word

創世記 12:2 耶和華說：「我必叫你成為大國。我必賜福給你，叫你的名為大；你也要叫別人得福。」

本週禱告重點 Weekly Prayer Request

1. 為今天中午國語《每日讀經釋義》分享會禱告。求主藉着弟兄姊妹每天的靈修分享，幫助大家在基督裡彼此勸勉和成長。
2. 為今天晚上粵語部「最美的祝福」感恩見證晚會禱告。求主帶領作見證的弟兄姊妹預備分享稿，也使用他們的分享，幫助弟兄姊妹一同數算主恩，激勵未信主親友們能早日信靠耶穌、蒙恩得救。
3. 為教牧同工禱告：1) 英文部、中文部都需要加添全職傳道同工，帶領各項福音事工。求上帝為我們預備合祂心意的牧者。2) 朱柯牧師夫婦、方李曉芳義務傳道一家、胡晉生義務傳道一家、李永成牧師夫婦及陳志雲姊妹一家。3) 神學生陳國璋弟兄一家。
4. 2026 年堂議會退修會定於 1/24。目前教牧同工已經開始籌備，求聖靈帶領。
5. 為夏威夷華人基督教聯會各會員堂會禱告，求主使用每間教會和福音機構，成為基督的燈台，照亮各社區，幫助更多的人得到福音的好處。

## 報告事項

上主日教堂崇拜人數： 第一堂：成人 190 位，兒童 4 位 英文部：68 位  
第二堂：成人 112 位，兒童 35 位  
上週中文禱告會線數： 42 條（國語）

上週奉獻記錄:	常費奉獻	感恩奉獻	宣教奉獻
主日	\$9,696.02	\$1,440.00	
網上	\$5,453.00	\$1,200.00	\$600.00

1. 聖誕禮物: 本教會慶祝聖誕，致送每家一本 2026 年精美月曆，已放在陳列桌上。
2. 家書: 李牧師 11 月份的「家書」已通過電郵送出，繁體和簡體版已放在陳列桌上，歡迎取閱。弟兄姊妹也可以透過本教會網頁 [www.clch.org](http://www.clch.org) 下載。若需要接受郵寄的紙版家書，請聯絡本教會辦公室。
3. 《每日讀經釋義》分享會：目前本教會有 80-90 位弟兄姊妹正在使用紙板或電子版的《每日讀經釋義》。為了幫助弟兄姊妹們建立每日靈修習慣，讓更多人知道如何使用《每日讀經釋義》靈修材料，今天下午 1:00-2:00 在副堂有分享會，歡迎弟兄姊妹參加。當天下午 12:30 在二樓大堂 Pot-luck 午餐。
4. 粵語部: 「最美的祝福」感恩見證晚會於今天晚上 5:30 聚餐，7:00 聚會。誠意邀請懂粵語的弟兄姊妹和未信主的親友們參加。
5. 執事就職禮: 12/21(主日)在中英文部聯合主日崇拜中舉行。為 2026 年至 2028 年年度的執事(何婧旻姊妹、李世超弟兄、吳仲平弟兄)和補上王海源弟兄 2026 年職位空缺的盧伊犁姊妹(任期為 1/1/2026 至 12/31/2026)舉行就職禮。
6. 洗禮與轉會綵排: 請預備領受洗禮或轉會的弟兄姐妹，包括參加兒童洗禮的家長們務必出席 12/21 上午 8 點的綵排。
7. 三樓禮堂空調溫度: 有會友反映在三樓主日崇拜時會感覺比較冷，希望能將空調溫度調高一些。感謝大家的反饋與關心。根據空調公司的專業建議，**72°F 是維持空調系統正常運作最合適的溫度範圍**。目前禮堂空調設定在 74°F，已是空調公司建議的溫度範圍的較高設定。由於空調出風口位置的關係，**禮堂裡有些區域會比較冷，有些區域會比較暖和。鼓勵大家選擇最適合自己的區域就座。**若因此帶來任何不便，敬請包涵。
8. 財政報告: 為方便教會財政結算，曾幫忙教會、團契或各單位買東西仍未申請報銷的，請盡快向教會辦公室、團契或各單位提交報銷申請表。

9.徵信錄: 11月份奉獻記錄已放在陳列桌上, 歡迎取閱。大家也可以用電郵方式索取。  
倘若有任何錯誤或疏漏, 請與本教會辦公室聯絡。

10.國語成人主日學: 逢主日上午 9:45-10:30 上課。

- 1) 基要真理班在三樓 302 室上課, 今天最後一課。
- 2) 初信造就班在二樓 203 室上課。
- 3) 新舊約學習《撒母耳記》班在二樓 204 室上課。Zoom 會議室: 帳號 9681696816 密碼 96816

11.福音禮物: 鼓勵每個家庭最少拿取以下一款閱讀佳品轉送給鄰居或親友。

- 1) 本教會出版的見證集: 第三集《邁向應許美地》及第四集《佳美之處》
- 2) 李永成牧師著作的《事事關心》
- 3) 李永成牧師及本教會 11 位會員一同翻譯的《神州義僕》(“Daniel Nelson”, Lee Mary Nelson)
- 4) 12 月份的夏威夷號角月報

---

#### 慶祝聖誕聚會

---

1.聯合崇拜: 中、英文部於 12/21(主日)早上 9:00 在三樓禮堂舉行聯合聖誕主日崇拜, 當天在崇拜中舉行執事就職禮、成人及兒童洗禮, 堅信禮及轉會禮。穿梭車服務時間: 1) 上午 8:30 至 9:15 從 HBA 停車場到本教會; 2) 上午 11:15 至 11:45 從本教會去 HBA 停車場

2.中文部: 12/24(週三, 平安夜)晚上 7:30 在三樓禮堂舉行平安夜聚會。

3.英語部: 12/24(週三, 平安夜)晚上 7:30 在二樓副堂舉行平安夜崇拜。